Номинация «Кириллица»

Кириллица – это славянская азбука, возникшая в конце IX века. Алфавитами на основе кириллицы до сих пор пользуются не только россияне, но и многие другие славянские народы – белорусы, украинцы, болгары, сербы, македонцы…

Названа кириллица в честь одного из просветителей славянских земель – Кирилла (Константина) по прозвищу Философ. Вместе со своим братом Мефодием (Михаилом) Кирилл проповедовал христианство в славянских землях, переводил богослужебные книги с греческого на славянский язык и заложил основы славянской письменности. Роль Кирилла и Мефодия в просвещении славян была столь велика, что церковь канонизировала их – объявила святыми. Память святых Кирилла и Мефодия Православная церковь отмечает 24 мая. В России и Болгарии этот день стал праздником – Днём славянской письменности.

В начертании некоторых букв кириллицы нетрудно увидеть сходство с греческими буквами классического алфавита, да и сам порядок их следования напоминает греческую азбуку.

Названия некоторых букв кириллицы («кси», «пси», «фита») также соответствуют их греческим образцам.

Кириллица		Греческое уставное письмо	Кириллица		Греческое уставное письмо
Буквы и их название			Буквы и их название		
А	аз	А	Х	хер	Χ
Б	буки		Ѡ	омега*	Ω
В	веди	Β	Ц	цы	
Г	глаголь	Γ	Ч	червь	
Д	добро	Δ	Ш	ша	
Є	есть**	Є	Щ	ща	
Ж	живете		Ъ	ер	
Ѕ	зело*	Ϛ	Ы	еры	
З	земля**	Ζ	Ь	ерь	
І	и*	Ι	Ѣ	ять*	
Н	иже**	Η	Ю	ю	
К	како	Κ	Ꙗ	(и)я**	
Л	люди**	Λ	Ѥ	(и)е**	
М	мыслете	Μ	Ѧ	юс малый*	
Н	наш**	Ν	Ѫ	юс большой*	
О	он	Ο	Ѩ	йотированный юс малый*	
П	покой	Π	Ѭ	йотированный юс большой*	
Р	рцы	Ρ	Ѯ	кси*	Ξ
С	слово	C	Ѱ	пси*	Ψ
Т	твердо	Τ	Ѳ	фита*	Θ
Оу	ук**		Ѵ	ижица*	Υ
Ф	ферт	Φ			

* Буквы, исключённые впоследствии из алфавита

** Буквы, у которых изменилось начертание

Славянский алфавит унаследовал от греческой азбуки не только буквы, но также и числовое значение этих букв.

В случае употребления буквы для обозначения числа над ней ставился специальный значок - титло, а по бокам - точки:

·а҃·, ·в҃·, ·г҃·, ·д҃·, ·є҃· ... - 1, 2, 3, 4, 5 ...

Для записи чисел почти всегда использовались строчные буквы.

Часы с кириллическим циферблатом на колокольной башне Суздальского Кремля

Так, греческая буква «І» (йота) имела числовое значение 10. «Поселившись» в славянской азбуке, эта буква также стала обозначать 10, из-за чего её часто называли «И десятеричное».

Попробуйте прочесть слова, написанные на греческом языке:

ΙΣΤΟΡΊΑ, ΤΕΤΡΆΔΙΟΝ, ΚΑΤΆΛΟΓΟΣ, ΠΡΌΓΡΑΜΜΑ, ΓΡΆΜΜΑΤΑ, ΜΕΤΆΦΟΡΑ, ΠΑΡΑΓΡΑΦΉ, ΧΡΌΝΙΚΑ, ΚΌΣΜΟΣ, ΛΆΜΠΑ.

Наверняка вы без труда узнали в них хорошо знакомые вам слова: **ИСТОРИЯ, ТЕТРАДЬ, КАТАЛОГ, ПРОГРАММА, ГРАМОТА, МЕТАФОРА, ПАРАГРАФ, ХРОНИКА, КОСМОС, ЛАМПА.**

Близость греческого алфавита к славянской азбуке позволяет нам их прочитать. А их значение нам понятно потому, что в русский язык эти слова когда-то пришли из греческого. Но мы к ним так привыкли, что уже не замечаем их греческого происхождения.

Рассмотрим слова **тетрадь, школа, педагог**, пришедшие к нам из греческого языка. У каждого из них — своя история.

В древнерусском языке слово «тетрадь» известно с XI века. В Древней Руси словом «тетрадь» книжники называли четыре листа пергамента, сшитые вместе, из которых потом получалась книга.

Интересно, что слово тетрадь произошло от греческого «тэтрадион», имевшего аналогичное значение, хотя в более древние времена это слово означало просто четверку. Это могла быть четверка воинов, четверка лошадей и т.д.

Слово «школа» происходит от греческого «схолии». Исходное его значение — «досуг, свободное время, отдых» и даже «праздность, бездействие». Древнегреческий философ Платон использовал его в несколько ином смысле — «занятие на досуге, ученая беседа». А позже Плутарх употреблял слово в значении — «учебное занятие, упражнение, лекция, школа философов». В русский язык это слово попало, как полагают ученые, из польского языка, а польский, в свою очередь, заимствовал его из латыни.

Слово педагог (от «пэдагогос») буквально означает «детоводитель». В Древней Греции первоначально так назывался раб, провожавший мальчика в школу и обратно; позднее так стал называться воспитатель, наставник.

Заимствованными из греческого языка являются многие названия продуктов (огурец, уксус, оладьи), предметов быта (кровать, терем, лампа, фонарь), животных (крокодил, буйвол, дракон), слова из области искусства (хорей, комедия, стих, рифма). Эти слова были заимствованы из греческого языка напрямую. Они называются **грецизмами**.

Наряду с заимствованиями славянские книжники создавали слова на своем языке по модели греческих слов (так называемые словообразовательные **кальки**). Так появились устаревшее ныне слово «любомудрие», соответствующее греческому «философия», слова «правописание» (орфография), «азбука» (вместо греческого «алфавита») и так далее.

В русском языке от них следует отличать слова, для образования которых использованы греческие корни. Это новые слова, которых в греческом языке не было. Таких слов очень много, например: фотография, поликлиника, телеграмма, микроскоп, телефон.

Слово фотография буквально означает «светописание». Оно было придумано в Англии в начале XIX века на основе греческих слов «графо» — «пишу, изображаю» и «фотос» — «свет». По этому принципу образовано и образуется до сих пор огромное количество названий наук и научных терминов.

Благодаря византийским проповедникам Русь приняла Православие, которое тогда так и называлось – «греческий закон».

Вместе с новой религией в нашу страну пришло много новых слов. Первоначальное значение многих из них давно забыто, и мало кто теперь знает, что ангел – это «вестник», апостол – «посланник», литургия – «обязанность», диакон – «служитель», епископ – «сверху смотрящий», а пономарь – «сторож».

Вместе с крещением Русь получила в наследство и имена греческих святых: Александр («защитник людей»), Алексей («защитник»), Ирина

(«мир»), Евгений («благородный»), Ксения («странница, иностранка»), Николай («побеждающий народ»), Фёдор («дар Божий») и многие другие

Для записи некоторых из этих слов нужны были особые буквы, тоже пришедшие из греческого языка.

Так, с помощью буквы **Ѯ (кси)** записывались имена Алеѯій, Алеѯандръ, с помощью **Ѳ (фиты)** – имена Ѳеодоръ и Тимоѳей. Буква **Ѱ (пси)** встречалась в слове **ѱалѡ́мъ** (псалом), а **Ѵ (и́жица)** – в словах «мѵро» (миро) и сѵнодъ (синод).

Страница из «Букваря» Кариона Истомина (1694). Фита.

Роль греческого языка в Древней Руси была столь велика, что им старались овладеть не только монахи-книжники, но и некоторые князья. Например, князь Всеволод, сын Ярослава Мудрого, знал шесть языков и женился на византийской царевне. Его сын Владимир носил греческое прозвище «Мономах» (единоборец) в честь своего царственного деда – византийского императора.

А.С. Пушкин в статье «О предисловии г-на Лемонте к переводу басен Крылова» (1825) отмечал: «Как материал словесности, язык славяно-русский имеет неоспоримое превосходство перед всеми европейскими: судьба его была чрезвычайно счастлива. В XI веке древний греческий язык вдруг открыл ему свой лексикон, сокровищницу гармонии, даровал ему законы обдуманной своей грамматики, свои прекрасные обороты, величественное течение речи; словом, усыновил его, избавя таким образом от медленных усовершенствований времени».

В рамках номинации «Кириллица» мы предлагаем вам создать иллюстрацию к следующим пословицам и устойчивым выражениям с греческими словами или кириллическими буквами, имеющими греческое происхождение:

- **Начать с азов**
- **От аза до ижицы**
- **Смотреть глаголем**
- **Не суйся, ижица, поперёк аза!**
- **Стоять фертом**
- **Прописать ижицу**
- **Фита да ижица – к ленивому плеть ближится.**

- **Фома неверный / Фома неверующий**
- **Одним миром мазаны**
- **Зарыть талант в землю**
- **Внести свою лепту**
- **Принять драконовские меры**
- **Лить крокодиловы слёзы**

Выберите ОДНО из этих выражений. Уточните его значение в доступных вам источниках. Создайте иллюстрацию к этому выражению, которая включала бы в себя каллиграфическую запись выражения и ярко, образно отражала бы его значение. Постарайтесь одной картинкой передать значение целого фразеологизма.